



**ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА В ОРДЕНА ЗНАК ПОЧЕТА
ИНСТИТУТЕ ИСТОРИИ, ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ УФИЦ РАН:
ОСНОВНЫЕ ВЕХИ**

Зиннур Амирович Сиразитдинов

Уфимский федеральный исследовательский центр РАН, Уфа, Россия

E-mail: sazin11@mail.ru

Аннотация. Статья посвящена исследованию этапов становления и развития различных аспектов прикладной лингвистики, связанных прежде всего с математическими методами, компьютерной обработкой текста, созданием и анализом лингвистических баз данных. Учеными Института истории, языка и литературы Уфимского федерального исследовательского центра Российской академии наук (ИИЯЛ) активно ведутся работы в различных областях данного направления башкирского языкознания. Цель статьи – дать подробный анализ научно-практической деятельности в области прикладной лингвистики, проводимой в ИИЯЛ на протяжении более 30 лет. За это время коллектив исследователей создал инфраструктуру для функционирования национального языка в компьютерных технологиях, теоретические основы автоматического морфологического анализатора, фонетические, лексические и полнотекстовые языковые базы данных, что позволило разработать информационные системы «Машинный фонд башкирского языка» и «Терминологический банк данных». Сегодня в коллективе исследователей ведется работа над диалектологической базой, на основе которой планируется создание геоинформационной системы говоров национального языка. На основе данных информационных ресурсов начаты лингвистические исследования, раскрывающие новые грани башкирского языка.

Ключевые слова: башкирский язык, прикладная лингвистика, корпус, база данных, диалектология, компьютерная лингвистика

Цитирование: *Сиразитдинов З.А.* Прикладная лингвистика в Ордена Знак Почета Института истории, языка и литературы УФИЦ РАН: основные вехи // Известия УФИЦ РАН. Серия: История. Филология. Культура. 2024. № 1. С. 77–88. DOI: <https://doi.org/10.31833/sifk/2024.1.1.009>

**APPLIED LINGUISTICS AT THE ORDER OF THE BADGE OF
HONOUR INSTITUTE OF HISTORY, LANGUAGE AND LITERATURE
OF THE UFRC RAS:**

Zinnur A. Sirazitdinov

Ufa Federal Research Centre of the Russian Academy of Sciences, Ufa, Russia

E-mail: sazin11@mail.ru

Abstract. The article analyzes the development of applied linguistics within the framework of Bashkir linguistics, as well as the formation of this field. Most researchers working in the field of applied linguistics consider it to be a multidisciplinary field that encompasses all existing research. However, there is still no clear definition of what constitutes this term. In the article, applied linguistics is defined as referring to areas that involve the use of mathematical methods, computer-aided text processing, and the creation and analysis

of linguistic databases. These areas have been active fields of research at the Institute of History, Language and Literature of the Ufa Federal Research Center of the Russian Academy of Sciences for over 30 years. The first steps towards this goal in the Bashkir linguistics were taken by the group "Automation of Lexicography", which was founded in 1991. During its 11-year existence, the team developed frequency dictionaries for the language in the works of classical Bashkir literature by D. Yulty, as well as frequency dictionaries on different styles of Bashkir, primary school textbooks, and other materials. Due to the widespread adoption of computer technologies, which required the creation of standards for software, localization, support for operating systems, and promotion of the Bashkir language online, a laboratory for linguistics and information technology has been established on the basis of this group. The laboratory successfully completed these tasks: they presented standards for keyboard layouts and code tables; they participated in the localization of Lexicon, FineReader, Mozilla, Disco Commander and Chameleon programs; and they created national fonts and implemented language support for Windows and Linux operating systems. These works were the foundation for the full functionality of the language in the digital world. On their basis, the laboratory developed a terminological database operating on the internet, an information system for the Machine Fund of the Bashkir language, and corpus projects on prose, journalist and folklore texts in the Bashkir language. Based on these latter projects, certain issues regarding the syntactic structures of proverbs and sayings in the national language have been investigated. In order to continue dialectological research and to create a database of dialects of the national language, the laboratory was transformed into the Department of Applied Linguistics and Dialectology in 2022. Today, the department continues to work on corpus projects of the Bashkir language and collects expedition materials for a geographic information database on regional dialects. Based on these materials, a great deal of scientific work is carried out to clarify problems of the function of oral Bashkir speech within the media, as well as to determine phonetic and lexico-grammatical characteristics of the Northwest dialect.

Keywords: Bashkir language, applied linguistics, corpus; database, dialectology, computational linguistics

Citation. Sirazitdinov, Z.A., 2024, "Applied Linguistics at the Order of the Badge of Honour Institute of History, Language and Literature of the UFRC RAS: Key Milestones", *Proceedings of the UFRC RAS. Series: History. Philology. Culture*, № 1, pp. 77–88. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.31833/sifk/2024.1.1.009>

Введение

Впервые в отечественной филологической науке понятие «прикладная лингвистика» было введено во второй половине прошлого века В.А. Звегинцевым. Ученый определял данную область знания как контактирующую с самыми различными сферами науки «с целью решения всякого рода практических задач» [Звегинцев, 1967. С. 23]. Следует отметить, что на заре становления нового направления было сложно выделить все его составляющие, поэтому исследователь ограничился лишь перечислением круга наук, с которыми прикладная лингвистика имеет точки соприкосновения: логика, математика, кибернетика, электроника, физика, психология, нейрохирургия, бионика, теория связи и многие другие [Звегинцев, 1967. С. 27].

Известный специалист в области прикладной лингвистики А.С. Герд, рассуждая о предмете и основных принципах прикладной лингвистики, выделяет традиционные направления, связанные с языковой политикой, и направления, соприкасающиеся с естественными и техническими науками. К первым он относит исследования в области разработки алфавита и орфографии, стандартизации национальной терминологии, именованья и переименования топонимических объектов, а ко вторым – научные исследования, связанные с математическим моделированием, автоматической обработкой текста и речи с широким использованием компьютерной техники [Герд, 1996].

Ограничение прикладной лингвистики как практического направления языкознания, связанного только естественными науками, в особенности компьютерной технологией и различными техническими средствами, встречается весьма часто в научном сообществе [Каменева, Ширяев, 2022. С. 23]. Однако большинство исследователей значительно расширяет сферу прикладной лингвистики. На основании реально существующих междисциплинарных исследований ряд авторов включает в это направление и педагогическую лингвистику, и лингвистическую философию, и политическую лингвистику и др. [Дубичинский, 2015; Батюшкина, 2016]. Однако, как признают сами исследователи, в данной области точное определение содержания термина «прикладная лингвистика» все еще остается сложной задачей [Кушнерук, 2017. С. 9]. Существующая неопределенность, в частности, находит отражение в вузовских программах обучения студентов по специальности «прикладная лингвистика». Так, в некоторых вузах студенты осваивают такие дисциплины, как компьютерная лингвистика, математическая лингвистика, когнитивная лингвистика, социолингвистика, политическая лингвистика, лингвистическая экспертиза

текста, авторизация текста, антропологическая лингвистика, этнолингвистика [Программа..., 2019]. В других учебных заведениях студентам предлагаются такие дисциплины, как письмо (графика), методика обучения родному и неродному языкам, перевод, дешифровка, орфография, транслитерация, разработка терминологии, участие в языковой политике государства, автоматическая обработка текста (речи), лингвистическое обеспечение информационных систем, машинный перевод, компьютеризация обучения, разработка систем понимания человеческого языка, разработка систем использования информации, структурная лингвистика, математическая лингвистика [Снытникова, 2013].

В данной статье мы ограничиваем понятие прикладной лингвистики направлениями, связанными с математическими методами, компьютерной обработкой текста и исследованиями, связанными с созданием и анализом лингвистических баз данных. Работы в этих областях нашли плодотворное развитие в Институте истории, языка и литературы Уфимского федерального исследовательского центра Российской академии наук (далее – ИИЯЛ), что стало основанием для его руководства создать отдел прикладной лингвистики и диалектологии, научная деятельность которого освещается в данной статье. Отметим, что отдел прикладной лингвистики и диалектологии был учрежден в ИИЯЛ в январе 2022 г. на базе ранее существовавшей Лаборатории лингвистики и информационных технологий (далее – лаборатория), созданной в ИИЯЛ в 2002 г.

Результаты

До организации лаборатории в ИИЯЛ при отделе языка с 1991 г. существовала группа «автоматизации лексикографии» в составе сотрудников к.ф.н. З.А. Сиразитдинова, м.н.с. А.Г. Рахимовой, м.н.с. И.У. Надергулова. Перед группой была поставлена задача составления частотных словарей языка писателей и функциональных стилей башкирского языка с применением вычислительных машин. Отметим, что еще до образования группы З.А. Сиразитдиновым был составлен частотный словарь по роману «Кан» классика башкирской литературы Д. Юлтыя и проведено исследование языка произведения квантитативно-стилистическими методами. Данные наработки были первыми шагами в башкирском языкознании в области прикладной лингвистики, которые позволили определить своеобразие организации лексики и лексико-семантических групп романа классика [Сиразитдинов, 1989].

Сотрудники группы продолжили ввод в компьютеры оставшихся произведений Д. Юлтыя из трехтомного собрания сочинений писателя, выпущенного в 1982–1984 гг. Результатом этой работы стал частотный словарь-конкорданс языка произведений автора [Сиразитдинов, 1995]. В словаре представлены общие частоты употребления слов, частоты по функциональным стилям и по употреблениям в авторской речи и речи персонажей, указаны тома и страницы собрания сочинений, в которых эти слова встречаются. Авторский словарь позволил представить в полной мере вклад писателя в становление литературного языка. Создание такого словаря с применением компьютерной технологии требовало наличия средств сопровождения башкирского языка, которые полностью отсутствовали на тот момент. Для решения данной проблемы в группе для внутреннего использования были разработаны первые башкирские шрифты для операционных систем MS DOS и Windows, была создана система раскладки башкирской клавиатуры.

Параллельно с работой над частотными словарями велась научно-исследовательская деятельность по определению структуры Машинного фонда башкирского языка (далее – МФБЯ) и его основных функциональных возможностей как системы поиска языковой информации из внутренних баз данных [Сиразитдинов, Надергулов, 1992; Абсалямов, Иванов, Сиразитдинов, 1994. С. 11–32].

Важным событием также стало создание текстологической базы учебников начальных классов на башкирском языке. Ввод 13 учебников позволил создать сводный частотный словарь-конкорданс, квантитативные данные которого были учтены при отборе лексики в Толковый словарь для учащихся начальных классов [Ураксин, Сиразитдинов, Суфьянова, 2005]. К сожалению, сам частотный словарь так и не был опубликован.

К концу 90-х гг. были окончены работы над частотными словарями двух стилей башкирского языка. Данные словари по текстам художественной прозы и научным текстам стали третьими в СССР после аналогичных словарей по русскому и казахскому языкам [Сиразитдинов, 1997; 2002], которые не только подняли престиж башкирского языка, но и были использованы в дальнейшем при создании актуальных реестров лексики для Толкового словаря современного башкирского литературного языка и Толкового словаря для учащихся старших классов.

В начале XXI в. в стране начинается широкое внедрение компьютерных технологий, однако башкирский язык еще не был готов к информационным новшествам: существующие нелицензионные национальные шрифты были в разных кодировках, не было единого стандарта башкирской раскладки клавиатуры и программы реализации этой раскладки, что вызывало большие трудности при наборе

и обмене текстовыми данными между пользователями. Отсутствовали системы распознавания и орфографической проверки текстов на башкирском языке.

Учитывая данную ситуацию, в мероприятиях Государственной программы сохранения, изучения и развития языков народов Республики Башкортостан на 2000–2005 гг. был введен раздел «внедрение информационных технологий». Для исполнения пунктов данного раздела при ИИЯЛ в январе 2002 г. на базе группы «автоматизация лексикографии» была образована лаборатория лингвистики и информационных технологий.

Лаборатория лингвистики и информационных технологий начала свою работу в следующем составе: с.н.с. З.А. Сиразитдинов, м.н.с. Л.А. Бускунбаева, старшие лаборанты-исследователи А.Ш. Ишмухаметова, Г.Г. Шамсутдинова, Т.Р. Тузбекова, Р.С. Ханнанова, Л.Р. Хамитова. В первые два года своего существования лаборатория по заданию Правительства Республики Башкортостан занималась локализацией на башкирский язык программных продуктов компаний Арсенал, Дisko, ABBY HOUSE. Были локализованы текстовый редактор Лексикон, файловый менеджер Дisko Командир, программа Хамелеон, система автоматического распознавания башкирских печатных текстов FineReader, интернет-браузер Мозилла. Эти продукты создали инфраструктуру для широкой компьютеризации языка. Так, программа Хамелеон устанавливала башкирские шрифты и раскладку клавиатуры согласно предложенному стандарту, перекодировала тексты из разных кодировок в стандартный. Данная программа сняла самую тяжелую проблему для пользователей компьютеров в ОС Win98, ME, 2000, XP. Хамелеон активно использовался в государственных организациях: органах власти, образовательных и академических учреждениях, издательствах и редакциях. Локализация Лексикона и FineReader затруднялась проблемой отсутствия формальной модели словоизменительной системы башкирского языка, которая была необходима для систем автоматической орфографической проверки, имевшихся в этих программных продуктах. В связи с этим в лаборатории была начата работа над ее созданием.

В 2003 г. ученые-лингвисты приступили к работе по созданию функционирующей в локальной сети лаборатории, прототипа МФБЯ. Отметим, что проблема создания машинных фондов языков как информационных систем в отечественной филологии была поднята в 80-х гг. прошлого века, когда АН СССР была принята комплексная программа по созданию машинного фонда русского языка. Данная программа широко обсуждалась в стране, вопросам ее реализации были посвящены всесоюзные конференции [Вторая Всесоюзная конференция..., 1988; Материалы..., 1990]. В те же годы активно продвигалась идея создания машинных фондов языков народов СССР [Машинные фонды..., 1988; Галиуллин и др., 1994]. Поднимался вопрос и о разработке единого машинного фонда тюркских языков [Пиотровский, Щерба, Гузев, 1988], однако были реализованы только машинные фонды русского и башкирского языков.

В 2004 г. лаборатория совместно с Интернет-центром Башкирского государственного университета реализовала лингвистический портал в сети Интернет, освещающий работу лаборатории и представляющий пользователям информацию по башкирскому языку. Портал содержал несколько башкирско-русских и русско-башкирских словарей, башкирский ЧАТ, сведения о деятельности лаборатории, информацию о локализованных программных продуктах. В портале пользователи могли скачать локализованные программы Хамелеон и Мозиллу. В процессе работы над порталом директор Интернет-центра А.Д. Максютлов высказал предложение о переводе начатого МФБЯ из локальной сети в Интернет. К этому времени башкирский язык «делал первые робкие шаги» по освоению просторов информационной сети. Очевидно, что полнокровная жизнь башкирского языка в сети значительно расширила бы область функционирования языка, вовлекла и объединила бы в единую башкироязычную информационную среду всех представителей этноса, пользующихся компьютерной техникой и желающих быть частью этой культурно-языковой среды. Однако отсутствие поддержки национальному языку на уровне операционных систем, решение проблем шрифта и раскладки клавиатуры только установкой локализованного программного продукта Хамелеона (которого было необходимо еще где-то найти) сдерживали процесс перехода башкирского языка в глобальную сеть. Поэтому в 2005 г. лаборатория начала переговоры, затем и работу с компанией ЛИНУКС ИНК (г. Санкт-Петербург) по созданию поддержки языку в операционной системе Линукс, разработке пилотного проекта внедрения и поддержки программных решений, построенных на базе Open Source продуктов. К сожалению, из всего задуманного была реализована только поддержка языка в операционной системе, однако это было большим прорывом для национального языка.

В 2006 г. лаборатория начала тесное сотрудничество с компанией Microsoft. Отметим, что этому предшествовали четыре года предварительной работы: постоянные письменные обращения от имени дирекции ИИЯЛ, личные посещения офиса компании в Москве руководством лаборатории, организация обращений от имени Правительства Республики Башкортостан. В результате между

Microsoft и Правительством был подписан Договор о создании поддержки башкирскому языку на уровне операционной системы Windows. В реализации этого договора участвовала лаборатория ИИЯЛ. Компании были переданы разработанные стандарты башкирской раскладки клавиатуры и кодировки для башкирского языка, осуществлены переводы на башкирский язык некоторых системных сообщений. В дальнейшем лаборатория участвовала в тестировании системных сообщений и правильности сортировки по алфавиту башкирских текстов. Поддержка башкирского языка на уровне операционной системы была осуществлена компанией Microsoft, начиная с Windows Vista (была выпущена 30 ноября 2006 года для корпоративных клиентов, обычные пользователи получили возможность приобрести операционную систему с 30 января 2007 г.).

В том же 2006 году была начата работа над программной оболочкой МФБЯ, уже функционирующего в сети Интернет. В этом же году была завершена работа над частотным словарем публицистики башкирского языка [Сиразитдинов, Шамсутдинова, 2006]. Данный словарь активно использовался учителями школ для разработки учебных словарей-минимумов.

В дальнейшем лаборатория по заданию Правительства Республики Башкортостан сотрудничала с компанией PageType, в результате были разработаны 18 башкирских шрифтов форматов TrueType и OpenType. Шрифты были бесплатно переданы государственным учреждениям с лицензионными соглашениями и в значительной мере сняли проблему печати и дизайнерского оформления книг, журналов, буклетов, вывесок на башкирском языке.

В последующие годы сотрудники лаборатории работали над созданием баз данных подфондов генеральной картотеки и лексикографии МФБЯ. В подфонде лексикографии были созданы 58 баз данных общим объемом в 382 701 словарная единица по лексикографическим разработкам башкирского языка, изданным в разные годы.

В период 2006–2012 гг. в лаборатории активно велась и научно-теоретическая работа. Была завершена разработка порождающей модели словоизменительной системы башкирского языка, в которой проведено теоретическое обобщение работ лаборатории в процессе создания системы автоматической проверки орфографии башкирского языка для программ Лексикон и FineReader [Сиразитдинов, 2006]. Автором было выявлено, что в башкирском языке существуют две концептуальные модели: модель порождения словоизменительных форм субстантивов и модель порождения словоизменительных форм глаголов. Каждая из этих концептуальных моделей имеют регулярные и нерегулярные типы. Для описания процедуры порождения было выбрано тензорное представление. Данная работа легла в основу морфоанализатора корпусных проектов национального языка. Были также исследованы компрессионные единицы башкирской разговорной речи на всех уровнях языка [Бускунбаева, 2008]. В частности выявлено, что на фонетическом уровне лингвистическая экономия представлена редукцией, элизией, аккомодацией, ассимиляцией. На лексико-семантическом уровне экономия речи реализуется прежде всего благодаря полисемии и аббревиации. На синтаксическом уровне лингвистическая экономия представлена неполными предложениями, также делается попытка классификации неполных предложений по наличию формального состава.

В рассматриваемый период сотрудниками лаборатории были опубликованы десятки научных работ, посвященных принципам создания подфондов МФБЯ [Сиразитдинов, 2007; Сиразитдинов, Ибрагимова, Ишмухаметова, 2009; Сиразитдинов, Бускунбаева, 2010; Ишмухаметова, Сиразитдинов, 2010; Ишмухаметова, Сиразитдинов, Бускунбаева, 2011]. К 2012 г. МФБЯ уже состоял из 7 подфондов: подфонд генеральной картотеки, лексикографический подфонд, грамматический подфонд, подфонд каталога рукописных книг, подфонд каталога старопечатных книг, экспериментально-фонетический подфонд, диалектологический подфонд. МФБЯ разработан на базе СУБД Oracle и функционирует на специально выделенном сервере по адресу: <http://www.mfb12.ru>.

К концу 2012 г. сотрудники лаборатории приступили к составлению баз данных терминологического банка башкирского языка. Для систематизации национальной терминологии был использован рубрикатор ГРНТИ (Государственный рубрикатор научно-технической информации, прежнее наименование – Рубрикатор ГАСНТИ): выделенные по рубрике тематические группы образуют отдельные базы общего терминологического банка данных башкирского языка [Сиразитдинов и др., 2012. С. 113]. Терминологический банк данных башкирского языка используется в работе терминологических комиссий при Правительстве и администрациях городов Башкортостана. Банк данных функционирует по адресу: <http://bashterm.ru>.

В 2013 г. лаборатория начала работу над проектами корпусов башкирского языка. Были разработаны структуры и теоретические основы корпусов прозы, публицистики и фольклора [Сиразитдинов, 2013; Сиразитдинов и др., 2013]. В течение пяти лет была проведена большая работа по наполнению текстологических баз данных вышеназванных трех корпусов. В целях экономии средств на покупку доменного имени и интернет-трафик корпусные проекты функционируют в составе

МФБЯ. Все корпуса позволяют создавать подкорпусы по метаразметкам, получать частотные словари словоформ и лексем по этим подкорпусам.

На сегодняшний день общий объем текстовых корпусных проектов (прозы, публицистики и фольклора) составляет более 30 млн словоупотреблений, из которых порядка 900 000 словоупотреблений приходится на фольклорный корпус. Так, в фольклорном корпусе содержатся тексты 10 907 пословиц, 3900 загадок, 1290 поговорок, 383 сказок и 165 эпосов. Отметим, что объемы паремий значительны. Безусловно, в дальнейшем содержимые баз пословиц и поговорок увеличатся, но уже имеющиеся данные позволяют проводить лингвистические исследования и получать результаты, которые можно экстраполировать на соответствующие жанровые разновидности. Сотрудниками лаборатории были исследованы пословицы и поговорки башкирского языка по корпусным данным и получены результаты, представляющие несомненный научный интерес.

Так, анализ типов односоставных предложений в пословичном фонде башкирского языка показывает превалирование императива (69,6 %) по сравнению с другими глагольными категориями. Это является характерной чертой башкирской паремии, направленной на выражение волеизъявления и дидактики, в которой констатирующая функция занимает вторую позицию [Бускунбаева, Сиразитдинов, Шамсутдинова, 2018. С. 126].

Исследование синтаксической структуры обобщенно-личных пословиц с финитным глаголом выявляет, что структурная схема элементарного простого предложения (S) + N_{Acc} + V_P будучи самой частотной, является базовой в реализации представления о действии с указанием самого глагола и двух необходимых участников: субъекта и объекта в аккумулятиве [Сиразитдинов, 2021. С. 838]. В рамках данной структурной схемы реализуются 8 моделей, каждая из которых характеризуется собственным набором семантических ролей и типовым значением. Рассматриваемая схема является простым типом синтаксических конструкций, и можно предположить, что синтаксические особенности, выделенные в конструкции данного типа, с большой вероятностью проявятся в современном литературном языке и разговорной речи наряду с более сложными синтаксическими структурами.

Отметим, что при исследовании пословиц и поговорок весьма сложным является проблема разграничения этих двух паремических выражений. Не только в башкирской и тюркской, но и в отечественной и зарубежной науке в целом до сих пор не выработана единая точка зрения на проблему разграничения пословиц и поговорок. Проведенное в лаборатории исследование на материале имеющихся в корпусной базе паремий позволило наметить следующие критерии определения башкирских поговорок: синтаксическая структура в виде незаконченного или законченного предложения, пополняемость из речевого контекста, обобщение на уровне конкретной ситуации, буквальный план, возможность (необязательность) дидактичности [Сиразитдинов, Бускунбаева, 2022]. Статистические данные научного анализа подтверждают мнение группы паремиологов, утверждающих о том, что формальное синтаксическое оформление не является основным критерием, претендующим на полноту при разграничении поговорок и пословиц. Более весомыми критериями при разрешении данной проблемы являются выявление клишированности, степени обобщенности значения и определение наличия/отсутствия семантической двуплановости этих паремиологических единиц.

В 2017–2021 гг. сотрудники лаборатории работали над научной темой «Создание корпуса диалектных текстов башкирского языка». В рамках данной темы были собраны 765 полевых аудиозаписей от 75 информантов за счет личных поездок исполнителей в районы проживания носителей кызыльского, учалинского и айского говоров.

В эти годы на основе корпусов и лексикографических баз МФБЯ проводилось исследование фармакофитонимов башкирского языка. Было выявлено, что корпусные тексты достаточно полно отражают функционирование названий лекарственных растений. Контенты этих текстов дают богатый этнографический материал, показывают место народной медицины в современной жизни башкир [Ишмухаметова, 2020. С. 1410–1411].

Обширная база транскриптов в диалектологическом подфонде дает возможность обратить внимание башкирских лингвистов на проблемы устной речи и исследовать на богатом фактическом материале звучащую речь, учитывая все ее особенности и нюансы. В этом плане исследователями рассматривался один из частотных хезитативов башкирского языка ни / ней, являющийся основным средством организации речи, обеспечивающим связность дискурса и предотвращающим возникновение длительной незаполненной паузы [Бускунбаева, 2021].

За годы своего существования лаборатория активно сотрудничала с профильными лабораториями, отделами и институтами не только России, но и зарубежья. Так, сотрудничество с отделом прикладной лингвистики Института языкознания им. А. Байтурсынова и кафедрой кыргызского языка Кыргызского государственного университета им. К. Карасаева по проблемам автоматического анализа тюркской словоформы завершилось изданием совместной монографии [Жубанов, Садыков, Сиразитдинов, 2019],

получившей положительный отзыв в мировом научном сообществе. Международным признанием научной деятельности лаборатории стали II Международная научная конференция «Электронная письменность народов Российской Федерации» (Уфа, 11–12 декабря, 2019) и VIII Международная конференция по компьютерной обработке тюркских языков «Turklang-2020» (Уфа, 18–20 октября, 2020), проведенные сотрудниками в ИИЯЛ по резолюциям предыдущих конференций.

Как было отмечено выше, в 2022 г. лаборатория была преобразована в отдел прикладной лингвистики и диалектологии. Сотрудники отдела прикладной лингвистики и диалектологии работают над двумя научными темами: «Создание и лексико-грамматическое исследование устного подкорпуса средств массовой информации башкирского языка», «Создание лингвистических баз данных и изучение состояния караидельского и таныпского говоров северо-западного диалекта башкирского языка».

По обеим темам идут сбор и обработка материалов для создания подкорпусов. Так, по первой теме обрабатываются и транскрибируются аудиоматериалы радиопередач (радиостанций «Башкортостан», «Юлдаш», «Ашкадар», «Ватан»), аудио-компоненты телевизионных передач (каналов «БСТ», «Башкортостан 24», «Россия 1»). Хронологические рамки определены наличием доступного архива материалов (2020–2023 гг.).

По второй теме сотрудниками отдела разработана и издана программа сбора полевых материалов, учитывающая особенности говоров северо-западного диалекта [Ишкильдина, Валиева, 2023]. За 2 года работы были организованы 2 экспедиционные поездки, которые охватили 21 населенный пункт. В ходе экспедиций был собран полевой материал по 70 информантам. На сегодняшний день паспортизованы и транскрибированы 133 аудиоматериала от 28 носителей говоров. По этим материалам начаты исследования особенностей фонетической и лексико-грамматической систем караидельского говора [Ишкильдина, 2023а; Валиева, 2023].

В 2023 г. в рамках гранта РНФ «Кодовые переключения в условиях башкирско-русского двуязычия (на материале диалектных дискурсов)» (руководитель гранта – Л.А. Бускунбаева) начато изучение влияния русского языка на устную речь башкир, были исследованы структурные типы и частеречный состав башкирско-русских кодовых переключений в устной речи носителей восточного говора [Бускунбаева, 2022; 2023], рассмотрены заимствования и кодовые переключения в караидельском говоре башкирского языка [Ишкильдина, 2023б; Валиева, 2022].

Заключение

В 1991 г. в ИИЯЛ были заложены основы башкирской прикладной лингвистики, которая за 32 года своего существования проделала масштабную системную работу от создания инфраструктуры для функционирования национального языка в цифровом пространстве до разработки языковых информационных ресурсов.

Созданные Терминологический банк данных и МФБЯ имеют большое практическое значение, выступают инструментом для новых лингвистических исследований, значительно сокращающим время поиска информации и увеличивающим время для творческого анализа данных. Разработанные корпусные проекты свидетельствуют о новой эпохе в башкирской лингвистике, открывшей башкирскому языку путь в мировое цифровое и информационное пространство.

МФБЯ также является инструментом для достижения лингводидактических целей, в частности для подготовки морфологических или семантических иллюстраций в учебниках. Представленные в фонде частотные словари позволяют оптимизировать процесс отбора словника для учебных лексикографических разработок. Министерство образования и науки Республики Башкортостан активно рекомендует его материалы преподавателям и разработчикам учебников и методических пособий по башкирскому языку.

МФБЯ является инструментом для реализации башкирского языка как второго государственного. Для освоения языка необходим широкий доступ к справочным материалам: грамматическим, фонетическим, словарным. Функционирование фонда в сети Интернет помогает решать данную проблему. Его корпуса являются ценным материалом в переводческой деятельности, в особенности при переводе с русского на башкирский язык, поскольку как источники, содержащие коллективную речевую компетенцию народа, представляют готовый набор языковых элементов ситуативного содержания, дают возможность быстрого доступа к более точному значению лингвистической единицы через контекст. Так, корпуса могут эффективно использоваться для уточнения значений и закономерностей функционирования лексических единиц языка, уже зафиксированных в словарях.

Лингвистические корпуса являются ценным инструментом в установлении нормативной и допустимой комбинаторики лексических единиц.

Учитывая большой вклад в сохранение и развитие национального языка, МФБЯ в 2023 г. был удостоен Государственной премии Республики Башкортостан в области науки и техники.

В настоящее время ИИЯЛ начал активно осуществлять государственную регистрацию всех существующих баз данных МФБЯ. Сегодня разработчики имеют 8 патентов от Роспатента. Терминологический банк данных башкирского языка является рабочим инструментом городских и районных терминологических комиссий, отделов переводов, редакций средств массовой информации. Башкирские языковеды, не ограничиваясь разработкой лингвистических информационных систем, начали проведение на их основе широких научных исследований. Объемы таких исследований в последующем будут только возрастать, раскрывая современному языкознанию новые грани башкирского языка и исследовательские возможности ученых республики.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Абсалямов Ю.М., Иванов В.А., Сиразитдинов З.А. Компьютерные технологии в исторических и лингвистических исследованиях. Уфа: УНЦ РАН, 1994. 32 с.

Батюшкина М.В. Некоторые общие замечания о направлениях прикладной лингвистики // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. 2016. № 3 (12). С. 40–43.

Бускунбаева Л.А. Функционирование вербального хезитатива ни / ней ‘это самое’ в устной монологической речи (на материале диалектных текстов башкирского языка) // Oriental Studies. 2021. Т. 14. № 1. С. 172–185. DOI: <https://doi.org/10.22162/2619-0990-2021-53-1-172-185>

Бускунбаева Л.А. Структурные типы кодовых переключений в устной речи башкир (на материале монологических текстов восточного диалекта) // Вестник Челябинского государственного университета. 2022. № 7 (465). С. 17–26. DOI: <https://doi.org/10.47475/1994-2796-2022-10702>

Бускунбаева Л.А. Особенности функционирования кодовых переключений в башкирской устной речи: частеречный анализ (на материале текстов восточного диалекта башкирского языка) // Сибирский филологический журнал. 2023. № 4. С. 229–242. DOI: <https://doi.org/10.17223/18137083/85/17>

Бускунбаева Л.А., Сиразитдинов З.А., Шамсутдинова Г.Г. Типы односоставных предложений в пословичном фонде башкирского языка (на материале фольклорного корпуса) // Oriental Studies. 2018. Т. 11. № 6 (40). С. 120–129. DOI: <https://doi.org/10.22162/2619-0990-2018-40-6-120-129>

Валиева М.Р. Диалектный вспомогательный глагол *изе* в караидельском говоре северо-западного диалекта башкирского языка // Гуманитарные науки в современном мире: Ураксинские чтения. Материалы Международной научно-практической конференции. Уфа: ИИЯЛ УФИЦ РАН, 2023. С. 181–184.

Валиева М.Р. Русизмы в караидельском говоре северо-западного диалекта башкирского языка // Русский язык: прошлое, настоящее, будущее / Отв. ред. С. В. Лесников. СПб.: Редакция альманаха «Говор», 2022. С. 446–449. DOI: <https://doi.org/10.48612/govor/vm46-9gxv-ref1>

Вторая Всесоюзная конференция по созданию машинного фонда башкирского языка. Материалы конференции. М.: ИРЯз АН, 1988. 230 с.

Галиуллин К.Р., Обносова Н.А., Тухватуллина А.А., Шарипзянова Л.С. Машинный фонд татарского языка: особенности формирования и функционирования // Проблемы лексикологии и терминологии татарского языка. Вып. 2. Казань: ИЯЛИ, 1994. С. 127–134.

Герд А.С. Предмет и основные направления прикладной лингвистики // Прикладное языкознание / Отв. ред. А.С. Герд. СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1996. С. 5–14.

Дубичинский В.В. Основные направления прикладной лингвистики в учебном процессе // Вестник Новосибирского государственного педагогического университета. 2015. № 5 (27). С. 156–162. DOI: <https://doi.org/10.15293/2226-3365.1505.14>

Жубанов А.Х., Садыков Т.С., Сиразитдинов З.А. Синтез тюркской словоформы. Алматы: Лингвострановедческий инновационный центр КИЕ, 2019. 248 с.

Звегинцев В.А. Теоретическая и прикладная лингвистика. М.: Просвещение, 1967. 338 с.

Ишкильдина Л.К. Гласный «а» в лексеме ай ‘луна, месяц’ в караидельском и айском говорах башкирского языка // Гуманитарные науки в современном мире: Ураксинские чтения. Материалы Международной научно-практической конференции. Уфа: ИИЯЛ УФИЦ РАН, 2023а. С. 191–196.

Ишкильдина Л.К. Заимствования и кодовые переключения в башкирском языке (на примере караидельского говора) // Oriental Studies. 2023б. Т. 16. № 4. С. 971–982. DOI: <https://doi.org/10.22162/2619-0990-2023-68-4-971-982>

Ишкильдина Л.К., Валиева М.Р. Программа для сбора диалектного материала по караидельскому говору северо-западного диалекта башкирского языка (фонетика, морфология). Уфа: ИИЯЛ УФИЦ РАН, 2023. 68 с.

Ишмухаметова А.Ш. Лексико-семантический анализ лексемы балтырған (с использованием материалов корпуса башкирского языка) // *Oriental Studies*. 2020. Т. 13. № 5. С. 1406–1414. DOI: <https://doi.org/10.22162/2619-0990-2020-51-5-1406-1414>

Ишмухаметова А.Ш., Сиразитдинов З.А. Морфологическая база данных в Машинном фонде башкирского языка // *Труды Института истории, языка и литературы Уфимского научного центра РАН*. Вып. V / Отв. ред. Ф.Г. Хисамитдинова, А.В. Псянчин. Уфа: ИИЯЛ УНЦ РАН, 2011. С. 186–188.

Каменева Н.А., Ширяева Н.Н. Вопросы развития прикладной лингвистики // *Вестник Московского информационно-технологического университета – Московского архитектурно-строительного института*. 2022. № 1. С. 23–30. DOI: https://doi.org/10.52210/2224669X_2022_1_23

Кушнерук С.П. Прикладная лингвистика: вызовы XXI века // *Вестник Волгоградского государственного университета*. Серия 2. Языкознание. 2017. Т. 16. № 2. С. 6–17. DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2017.2.1>

Материалы III Всесоюзной конференции по созданию Машинного фонда русского языка / Под ред. С. Ф. Гилязова и Ю. Н. Караулова. М.: МГУ, 1990. 146 с.

Машинные фонды языков народов СССР. Материалы рабочего совещания, 19–22 декабря 1988. Таллин: Институт языка и литературы АН ЭстССР, 1988. 21 с.

Пиотровский Р.Г., Щерба А.М., Гузев В.Г. О создании машинного фонда тюркских языков // *Советская тюркология*. 1988. № 2. С. 92–101.

Программа дисциплины «Прикладная лингвистика». ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет». Институт филологии и межкультурной коммуникации. Высшая школа русской и зарубежной филологии им. Льва Толстого // <https://kpfu.ru/pdf/portal/oop/394383.pdf> (дата обращения: 15.01.2024).

Сиразитдинов З.А. Лексика романа «Кан» Д. Юлтыя (квантитативно-стилистический анализ). Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Алма-Ата, 1989. 22 с.

Сиразитдинов З.А. Частотный словарь башкирского языка. Т. 1 (наука). Уфа: Гилем, 1997. 330 с.

Сиразитдинов З.А. Частотный словарь языка произведений Даута Юлтыя. Уфа: УНЦ РАН, 1998. 292 с.

Сиразитдинов З.А. Частотный словарь башкирского языка. Т. 2 (проза). Уфа: Гилем, 2002. 414 с.

Сиразитдинов З.А., Шамсутдинова Г.Г. Частотный словарь башкирского языка. Т. 3 (публицистика). Уфа: Гилем, 2006. 382 с.

Сиразитдинов З.А. О подсистеме генеральной картотеки Машинного фонда башкирского языка // *Гуманитарные науки в Башкортостане: история и современность*. Материалы международной научно-практической конференции, посвященной 75-летию Института истории, языка и литературы Уфимского научного центра РАН. Уфа: Гилем, 2007. С. 199–201.

Сиразитдинов З.А. Базы данных рукописных и старопечатных книг машинного фонда башкирского языка как библиотечные информационные ресурсы // *Роль и место национальной библиотеки в социокультурном пространстве*. Материалы международной научно-практической конференции. Уфа: НБ РБ, 2012. С. 114–118.

Сиразитдинов З.А. Корпусные проекты лаборатории лингвистики и информационных технологий ИИЯЛ УНЦ РАН // *Известия Уфимского научного центра РАН*. 2013. № 4. С. 104–111.

Сиразитдинов З.А. Модели элементарных простых предложений со структурной схемой (S) + Nacc + Vf в обобщенно-личных пословицах башкирского языка (на материале фольклорного корпуса) // *Oriental Studies*. 2021. Т. 14. № 4. С. 834–846. DOI: <https://doi.org/10.22162/2619-0990-2021-56-4-834-846>

Сиразитдинов З.А., Бускунбаева Л.А. Башкирский язык в информационных технологиях // *Проблемы востоковедения*. 2010. № 4 (50). С. 76–82.

Сиразитдинов З.А., Бускунбаева Л.А. Поговорки башкирского языка (проблема разграничения, анализ структуры) // *Oriental Studies*. 2022. Т. 15. № 1. С. 144–157. DOI: <https://doi.org/10.22162/2619-0990-2022-59-1-144-157>

Сиразитдинов З.А., Бускунбаева Л.А., Ишмухаметова А.Ш., Ибрагимова А.Д. Информационные системы и базы данных башкирского языка. Уфа: Книжная палата РБ, 2013. 116 с.

Сиразитдинов З.А., Ибрагимова А.Д., Ишмухаметова А.Ш. О структуре представления лексики в базе данных диалектологического подфонда Машинного фонда башкирского языка // *Феномен Евразийства в материальной и духовной культуре, этнологии и антропологии башкирского народа*. Материалы Всероссийской научно-практической конференции, проводимой в рамках разработки 7-томного издания «История башкирского народа». Уфа: ИИЯЛ УНЦ РАН, 2009. С. 229–231.

Сиразитдинов З.А., Мигранова Л.Г., Ишмухаметова А.Ш., Ибрагимова А.Д., Бускунбаева Л.А. К созданию терминологического банка данных башкирского языка // *Урал-Алтай: через века*

в будущее. Материалы V Всероссийской тюркологической конференции, посвященной 80-летию Института истории, языка и литературы Уфимского научного центра РАН. Уфа: ИИЯЛ УНЦ РАН, 2012. С. 111–114.

Сиразитдинов З.А., Надергулов И.У. О создании Машинного фонда башкирского языка // Востоковедение в Башкортостане: История. Культура / Отв. ред. Н.А. Мажитов. Уфа, БГУ, 1992. Вып. 3. С. 118–123.

Снытникова Н.К. Введение в прикладную лингвистику. Учебно-методический комплекс. Новосибирск: НГУ, 2013. 52 с.

REFERENCES

Absalyamov, Y.M., Ivanov, V.A., Sirazitdinov, Z.A. 1994, *Computer technologies in historical and linguistic research*. UNC RAN, Ufa, 32 p. (In Russ.)

Batyushkina, M.V. 2016, “Common notes of the some kinds of applied linguistics”, *Newsletter of Omsk State Pedagogical University. Humanitarian research*, no. 3 (12), pp. 40–43. (In Russ.)

Buskunbaeva, L.A. 2021, “The functioning of the verbal hesitative ni / nei ‘whatchamacallit’ in oral monologues of Bashkirs: a case study of Bashkir dialectal texts”, *Oriental Studies*, vol. 14, no. 1, pp. 172–185. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.22162/2619-0990-2021-53-1-172-185>

Buskunbaeva, L.A. 2022, “Structural types of code-switches in the oral speech of Bashkirs (based on the texts of the Eastern dialect of the Bashkir language)”, *Bulletin of the Chelyabinsk State University*, no. 7 (465), pp. 17–26. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.47475/1994-2796-2022-10702>

Buskunbaeva, L.A. 2023, “Features of the functioning of code-switching in Bashkir oral speech: partial analysis (a case study of the texts of the Eastern dialect of the Bashkir language)”, *Siberian Journal of Philology*, no. 4, pp. 229–242. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.17223/18137083/85/17>

Buskunbaeva, L.A., Sirazitdinov, Z.A., Shamsutdinova, G.G. 2018, “Types of one-member sentences in proverbial fund of the Bashkir language (on materials of Folk corpora)”, *Oriental Studies*, no. 6 (40), pp. 120–129. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.22162/2619-0990-2018-40-6-120-129>

Dubichinsky, V.V. 2015, “Main areas applied linguistics in educational process”, *Novosibirsk State Pedagogical University Bulletin*, no. 5 (27), pp. 156–162. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.15293/2226-3365.1505.14>

Galiullin, K.R., Obnosova, N.A., Tukhvatullina, A.A., Sharipzyanova, L.S. 1994, “Machine fund of the Tatar language: features of formation and functioning”, *Problemy` leksikologii i terminologii tatarskogo yazy`ka. Vyp. 2* (“Problems of lexicology and terminology of the Tatar language. Iss. 2”), IYaLI, Kazan, pp. 127–134. (In Russ.)

Gerd, A.S. 1996, “The subject and the main trends of applied linguistics”, *Prikladnoe yazykoznanie* (“Applied linguistics”), Izd-vo S.-Peterb. un-ta, Saint Petersburg, pp. 5–14. (In Russ.)

Ishkildina, L.K. 2023a, “The vowel “a” in the lexeme ai ‘moon, month’ in the Karaidel and Ai dialects of the Bashkir language”, *Gumanitarny`e nauki v sovremennom mire: Uraksinskie chteniya. Materialy` Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii* (“Humanities in the modern world: Uraksin readings. Materials of the international scientific and practical conference”), IYaL UFIC RAN, Ufa, pp. 191–196. (In Russ.)

Ishkildina, L.K. 2023b, “Loanwords and Code Switches in Bashkir: A Case Study of the Karaidel Dialect”, *Oriental Studies*, vol. 16, no. 4, pp. 971–982. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.22162/2619-0990-2023-68-4-971-982>

Ishkildina, L.K., Valieva, M.R. 2023, *A program for collecting dialect material on the Karaidel dialect of the northwestern dialect of the Bashkir language (phonetics, morphology)*. IYaL UFIC RAN, Ufa, 68 p. (In Russ.)

Ishmukhametova, A.Sh. 2020, “Lexical and Semantic Analysis of the Lexeme *baltyrgan* ‘Hogweed’: Based on the Corpus of the Bashkir Language”, *Oriental Studies*, vol. 13, no. 5, pp. 1406–1414. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.22162/2619-0990-2020-51-5-1406-1414>

Ishmukhametova, A.Sh., Sirazitdinov, Z.A. 2011, “Morphological database in the Machine Fund of the Bashkir language”, *Trudy` Instituta istorii, yazy`ka i literatury` Ufimskogo nauchnogo centra RAN. Vyp. V* (“Proceedings of the Institute of History, Language and Literature of the Ufa Scientific Center of the Russian Academy of Sciences. Iss. V”), IYaL UNC RAN, Ufa, pp. 186–189. (In Russ.)

Kameneva, N.A., Shiryaeva, N.N. 2022, “Issues of development of applied linguistics”, *Vestnik Moskovskogo Informatsionno-tekhnologicheskogo universiteta – Moskovskogo arkhitekturno-stroitel`nogo instituta*, no. 1, pp. 23–30. (In Russ.) DOI: https://doi.org/10.52210/2224669X_2022_1_23

Kushneruk, S.P. 2017, “Applied linguistics: challenges of the 21st century”, *Science Journal of Volgograd State University. Linguistics*, vol. 16, no. 2, pp. 6–17. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2017.2.1>

Mashinnye fondy yazykov narodov SSSR. Materialy rabocheho soveshchaniya, 19–22 dekabrya (“Machine funds of the languages of the peoples of the USSR. Materials of the workshop, December, 19–22”). Institut yazyka i literatury AN EstSSR, Tallin, 1988, 21 p. (In Russ.)

Materialy III Vsesoyuznoj konferencii po sozdaniyu Mashinnogo fonda russkogo yazyka (“Materials of the III All-Union Conference on the creation of the Machine fund of the Russian language”), MGU, Moscow, 1990, 148 p. (In Russ.)

Piotrovsky, R.G., Shcherba, A.M., Guzev, V.G. 1988, “On the creation of a machine fund of Turkic languages”, *Sovetskaya tyurkologiya*, no. 2, pp. 92–101. (In Russ.)

Program of the discipline “applied linguistics”. Federal State Educational Institution of Higher Education “Kazan (Volga Region) Federal University”. Institute of Philology and Intercultural Communication. Available at: <https://kpfu.ru/pdf/portal/ooop/394383.pdf> (Accessed: 15/01/24). (In Russ.)

Sirazitdinov, Z. A. 1998, *Frequency dictionary of the language of works by Daut Yuliy*. UNC RAN, Ufa, 292 p. (In Bash.)

Sirazitdinov, Z. A. 2021, “Models of elementary simple sentences with the structure (S) + NAcc + VF in Bashkir generalized personal proverbs”, *Oriental Studies*, vol. 14, no. 4, pp. 834–846. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.22162/2619-0990-2021-56-4-834-846>

Sirazitdinov, Z.A. 1989, *Vocabulary of the novel “Kan” by D. Yuliy (quantitative-stylistic analysis)*. Dissertation abstract ... Candidate of Philological Sciences. Alma-Ata, 22 p. (In Russ.)

Sirazitdinov, Z.A. 1997, *Frequency dictionary of the Bashkir language. Vol. 1 (Science)*. Gilem, Ufa, 330 p. (In Bash.)

Sirazitdinov, Z.A. 2002, *Frequency dictionary of the Bashkir language. Vol. 2 (Prose)*. Gilem, Ufa, 414 p. (In Bash.)

Sirazitdinov, Z.A. 2007, “On the subsystem of the general card index of the Machine fund of the Bashkir language”, *Gumanitarny'e nauki v Bashkortostane: istoriya i sovremennost'. Materialy` Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii, posvyashhennoj 75-letiyu Instituta istorii, yazy`ka i literatury` Ufmskogo nauchnogo centra RAN* (“Humanitarian sciences in Bashkortostan: history and modernity. Proceedings of the International Scientific and Practical Conference devoted to the 75th anniversary of the Institute of History, Language and Literature of the Ufa Scientific Center of the Russian Academy of Sciences”), Gilem, Ufa, pp. 199–201. (In Russ.)

Sirazitdinov, Z.A. 2012, “Databases of handwritten and early printed books of the Machine fund of the Bashkir language as library information resources”, *Rol` i mesto nacional`noj biblioteki v sociokul`turnom prostranstve. Materialy` Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii* (“The role and place of the national library in the sociocultural space. Proceedings of the International Scientific and Practical Conference”), NB RB, Ufa, pp. 114–118. (In Russ.)

Sirazitdinov, Z.A. 2013, “Corpus-based projects of the Laboratory of linguistics and information technology (IHLL USC RAS)”, *Proceedings of the Ufa Research Centre of the RAS*, no. 4, pp. 104–111. (In Russ.)

Sirazitdinov, Z.A., Buskunbaeva, L.A. 2010, “The Bashkir language in information technologies”, *The Problems of Oriental Studies*, no. 4 (50), pp. 76–82. (In Russ.)

Sirazitdinov, Z.A., Buskunbaeva, L.A. 2022, “Sayings of the Bashkir language (the problem of delimitation, analysis of structure)”, *Oriental Studies*, vol. 15, no. 1, pp. 144–157. (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.22162/2619-0990-2022-59-1-144-157>

Sirazitdinov, Z.A., Buskunbaeva, L.A., Ishmukhametova, A.Sh., Ibragimova, A.D. 2013, *Information systems and databases of the Bashkir language*. Knizhnaya palata RB, Ufa, 116 p. (In Russ.)

Sirazitdinov, Z.A., Ibragimova, A.D., Ishmukhametova, A.Sh. 2009, “On the structure of the representation of vocabulary in the database of the dialectological subfund of the Machine Fund of the Bashkir language”, *Fenomen Evraziystva v material`noj i duhovnoj kul`ture, e`nologii i antropologii bashkirskogo naroda. Materialy` Vserossiyskoj nauchno-prakticheskoy konferencii, provodimoj v ramkah razrabotki 7-tomnogo izdaniya “Istoriya bashkirskogo naroda* (“Phenomenon of Eurasianism in material and spiritual culture, ethnology and anthropology of the Bashkir nation. Materials of the All-Russian scientific and practical conference held as part of the development of the 7-volume edition “History of the Bashkir People”), IYal UNC RAN, Ufa, pp. 229–231. (In Russ.)

Sirazitdinov, Z.A., Migranova, L.G., Ishmukhametova, A.Sh., Ibragimova, A.D., Buskunbaeva, L.A. 2012, “Towards the creation of a terminological data bank of the Bashkir language”, *Ural-Altaj: cherez veka v budushchee. Materialy V Vserossiyskoj tyurkologicheskoy konferencii, posvyashhennoj 80-letiyu Instituta istorii, yazy`ka i literatury` Ufmskogo nauchnogo centra RAN* (“Ural-Altai: through the centuries into the future. Proceedings of the V All-Russian Turkological Conference devoted to the 80th anniversary of the Institute of

History, Language and Literature of the Ufa Scientific Center of the Russian Academy of Sciences”), IYAL UNC RAN, Ufa, pp. 111–114. (In Russ.)

Sirazitdinov, Z.A., Nadergulov, I.U. 1992, “On the creation of the Machine Fund of the Bashkir Language”, *Vostokovedenie v Bashkortostane. Istoriya. Kul'tura. Vyp. 3* (“Oriental Studies in Bashkortostan. History. Culture. Iss. 3”), Bashkir State University, Ufa, pp. 118–123. (In Russ.)

Sirazitdinov, Z.A., Shamsutdinova, G.G. 2006, *Frequency dictionary of the Bashkir language. Vol. 3 (Journalism)*. Gilem, Ufa, 382 p. (In Bash.)

Snytnikova, N.K. 2013, *Introduction to applied linguistics: an educational and methodological complex*. NGU, Novosibirsk, 52 p. (In Russ.)

Valieva, M.R. 2022, “Russian words in the Karaidel dialect of the northwestern dialect of the Bashkir language”, *Russian language: past, present, future*, Editorial board of the almanac “Govor”, St. Petersburg, 2022, pp. 446–449 (In Russ.) DOI: <https://doi.org/10.48612/govor/vm46-9gxv-ref1>

Valieva, M.R. 2023, “Dialectal auxiliary verb *ithe* in the Karaidel dialect of the northwestern dialect of the Bashkir language”, *Gumanitarny'e nauki v sovremennom mire: Uraksinskie chteniya. Materialy` Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii* (“Humanities in the modern world: Uraksin readings. Materials of the international scientific and practical conference”), IYAL UFIC RAN, Ufa, pp. 181–184. (In Russ.)

Vtoraya Vsesoyuznaya konferenciya po sozdaniyu mashinnogo fonda russkogo yazy`ka. Materialy` konferencii (“The Second All-Union Conference on the creation of the Machine fund of the Russian language: Proceedings of the Conference”). IRYAZ AN, Moscow, 1988, 230 p. (In Russ.)

Zhubanov, A.Kh., Sadykov, T.S., Sirazitdinov, Z.A. 2019, *Synthesis of Turkic word form*. Lingvostranovedcheskij innovacionnyj centr KIE, Almaty, 248 p. (In Russ.)

Zvegintsev, V.A. 1967, *Theoretical and applied linguistics*. Prosveshchenie, Moscow, 338 p. (In Russ.)

Сведения об авторе

Зиннур Амирович Сиразитдинов, кандидат филологических наук, Ордена Знак Почета Институт истории, языка и литературы Уфимского федерального исследовательского центра Российской академии наук, Российская Федерация, г. Уфа. E-mail: sazin11@mail.ru, ORCID: 0000-0001-5619-5773

Information About the Author

Zinnur A. Sirazitdinov, Cand. Sc. (Philology), Order of the Badge of Honour of the Institute of History, Language and Literature of the Ufa Federal Research Centre of the Russian Academy of Sciences, the Russian Federation, Ufa. E-mail: sazin11@mail.ru, ORCID: 0000-0001-5619-5773